

Nero 40

la marche vers la mort (1)
Néron trop sûr de lui

(1) Talem principem paulo minus quattuordecim annos perpessus, terrarum orbis tandem destituit, initium facientibus Gallis, duce Julio Vindice, qui tum eam provinciam pro praetore obtinebat.

(2) Praedictum a mathematicis Neroni olim erat, fore ut quandoque destitueretur; unde illa vox ejus celeberrima: « τὸ τέχνιον ἡμᾶς διαθρέψει »¹, quo majore scilicet venia meditaretur citharoedicam artem, principi sibi gratam, privato necessariam. (3) Sponderant tamen quidam destituto Orientis dominationem, nonnulli nominatim regnum Hierosolymorum, plures omnis pristinae fortunae restitutionem. (4) Cui spei pronior, Britannia Armeniaque amissa ac rursus utraque recepta, defunctum se fatalibus malis existimabat. (5) Ut vero, consulto Delphis Apolline, septuagesimum ac tertium annum cavendum sibi audivit, quasi eo demum obiturus, ac nihil conjectans de aetate Galbae, tanta fiducia, non modo senectam, sed etiam perpetuam singularemque concepit felicitatem, ut, amissis naufragio pretiosissimis rebus, non dubitaverit inter suos dicere, « pisces eas sibi relatores ».

(6) Neapoli de motu Galliarum cognovit die ipso quo matrem occiderat, adeoque lente et secure tulit, ut gaudentis etiam suspicionem praeberet, tamquam occasione nata spoliandarum jure belli opulentissimarum provinciarum; statimque in gymnasium progressus, certantes athletas effusissimo studio spectavit. (7) Cenaе quoque tempore interpellatus tumultuosioribus litteris, hactenus excanduit, ut malum iis qui descissent, minaretur. (8) Denique per octo continuos dies non rescribere cuiquam, non mandare quid aut praecipere conatus, rem silentio oblitteravit.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

1

talis, is, e : tel , de cette sorte
 princeps, ipis, m : l' empereur
 paulo, adv. : un peu
 minus, adv. : moins
 paulo minus : locution adverbiale : un peu moins de
 quattuordecim, inv. : quatorze
 annus, i, m : année
 quattuordecim annos : *accusatif de durée*
 perpatior,eris,i, perpessus sum : supporter, endurer
 terra, ae, f : terre
 orbis, is, m. : cercle globe. - terrarum : le monde
 tandem, adv. : enfin
 destituo, is, ere, destitui, destitutum : déposer
 initium, ii, n : début
 facio, is, ere, feci, factum : faire
 Gallus, i, m : Gaulois
 dux, ducis, m : le chef, le guide
 Julius,ii,m : Jules
 Vindex, icis, m : Vindex
 qui, quae, quod, pr. rel : qui, que, quoi, dont, lequel...
 tum, adv. : alors
 is, ea, id : adj. ce, cette ; pr. celui-ci, celle-ci, ceci, il

¹ "To tekhnion hêmas diathrépsēi " : « l'art nous nourrira jusqu'au bout »

provincia, ae, f: la province

pro, *prép.* + *abl.* : à titre de, comme

praetor, oris, m : préteur, propréteur ; pro praetore : en tant que propréteur

obtineo (optineo), es, ere, tinui, tentum : détenir

Vindex porte le titre de legatus pro praetore : il gouvernait donc une province impériale, probablement la Gaule Lyonnaise

2

praedico, is, ere, dixi, dictum : prédire (fore ut + *subj.* : que)

praedictum erat : *accord au neutre car le sujet est la proposition introduite par fore ut...*

a, *prép.* + *abl.* : après un verbe passif = par

mathematicus, i, m. : l'astrologue

Nero, onis, m : Néron (15 décembre 37-9 juin 68)

olim, *adv.* : autrefois, depuis longtemps

quandoque, *adv.* : un jour, un jour ou l'autre

unde, *adv.* : d'où

ille, illa, illud : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, il, elle

vox, vocis, f: la parole, le mot

celeber, bris, bre : célèbre, illustre

quo = ut final, à cause du comparatif majore

major, oris *adj.* : (*comparatif de magnus*) plus grand

scilicet, *adv.* : bien entendu

venia, ae, f: le pardon, l'indulgence

majore venia : en jouissant d'une plus grande indulgence, avec davantage d'excuses

meditor, aris, ari, atus sum : étudier, s'exercer à

citharoedicus, a, um : de citharède

ars, artis, f: le métier, l'art

se, sui, sibi, se *pron. réfl.* : se, soi, lui

gratus, a, um : agréable

privatus, i, m : le simple particulier

relier privato à sibi ; la formule est à mettre en relation avec la citation ; l'idée est la suivante : tant qu'il est empereur, cet art lui est agréable, mais quand il ne sera plus qu'un simple particulier, il lui sera indispensable pour vivre.

necessarius, a, um : nécessaire, indispensable

3

spondeo, es, ere, sponendi, sponsum : promettre solennellement

tamen, *adv.* : cependant

quidam, quaedam, quoddam/quiddam : *adj.* certain ; *pr.* un certain, quelqu'un (*qu'on pourrait, mais qu'on ne veut pas, nommer*), quelque chose

destituto : datif (ei s e)

Oriens, entis m: l'Orient, le Levant, l'est

dominatio, onis, f: la souveraineté

nonnulli, ae, a : quelques-uns

nominatim, *adv.* : nommément

regnum, i, n : royaume

Hierosolyma, orum n pl : Jérusalem

plures, plures, plura pl. : plusieurs (= complures)

omnis, is, e : tout, toute

pristinus, a, um : ancien, d'auparavant

fortuna, ae, f: condition, situation, sort

restitutio, onis, *f* : le rétablissement

4

spes, ei, *f* : espoir

pronus, a, um : enclin à, porté vers (*ad* + *acc.*)

Britannia, ae, *f* : la Bretagne, la Grande-Bretagne

Armenia, ae, *f* : l'Arménie

Britannia Armeniaque : en 62 et en 63, ces provinces faillirent être perdues : cf Nero 39

amitto, is, ere, misi, missum : perdre

ac, atque *conj.* : et, et aussi ; et pourtant, mais

rursus, *inv.* : de nouveau ; au contraire

uterque, utraque, utrumque : chacun des deux

recipio, is, ere, cepi, ceptum : reprendre, reconquérir

defungor, eris, i, defunctus sum + *abl.* : être quitte de

fatalis, is, e : fixé par le destin

malum, i, *n* : le malheur

existimo, as, are : estimer, juger, considérer, être d'avis

5

ut, *conj.* + *ind.* : quand

vero, *inv.* : de plus, et même, en outre

consulo, is, ere, sului, sultum : consulter

Delphi, orum, *m* : Delphes

Delphis : *abl. de lieu*

Apollo, inis, *m* : Apollon

septuagesimus, a, um : soixante dixième

tertius, a, um : troisième

caveo, es, ere, cavi, cautum : faire attention, prendre garde à

cavendum : *adj. verbal, avec pour complément d'agent le datif sibi* (règle : mihi

colenda est virtus) ; *sous-entendre esse*

audio, is, ire, ivi, itum : entendre , apprendre

quasi, *conj.* : *effacement du sens comparatif (langue impériale)*: dans la pensée que *eo (anno)*

demum, *adv.* : seulement

obeo, is, ire, ii, itum : mourir

nihil, *ou nil* : rien

conjecto, as, are : conjecturer

de, *prép.* + *abl.* : au sujet de

aetas, atis, *f* : l'âge

Galba, ae, *m* : Galba (*qui en 68 était dans sa 73^{ème} année*)

tantus, a, um : si grand ; -... ut : si grand... que

fiducia, ae, *f* : la confiance

non, *neg.* : ne...pas , non; non modo ... sed etiam ... : non seulement ... mais aussi (mais encore)...

senecta, ae, *f* : la vieillesse

perpetuus, a, um : perpétuel, ininterrompu

singularis, is, e : extraordinaire

concipio, is, ere, cepi, ceptum : concevoir ; (*avec ou sans animo*) : imaginer

felicitas, atis, *f* : bonheur

naufragium, i, *n* : naufrage

pretiosus, a, um : précieux, qui a du prix

res, rei, *f* : la chose, l'affaire; les biens
 dubito, as, are : hésiter ; non dubitare + *prop inf* : ne pas hésiter à
 inter, *prép.* + *acc.* : entre, parmi, au milieu de ;
 sui, suorum: *adj.* subst. : les siens, ses amis
 dico, is, ere, dixi, dictum : dire, affirmer ; parler
 piscis, is, *m* : poisson
 refero, fers, ferre, -tuli, -latum : rapporter
relatuos (esse) : allusion à la légende de Polycrate de Samos qui avait retrouvé un anneau d'or, jeté en mer, dans le ventre d'un poisson.

6

Neapolis, is, *f* : Naples
Neapoli : ablatif de lieu
 motus, us, *m* : mouvement, révolte
 Gallia, ae, *f* : la Gaule
 cognosco, is, ere, novi, nitum de + *abl.* : avoir à connaître de, prendre connaissance de (*pour un magistrat*)
 dies, ei, *m* : jour
 ipse, ipsa, ipsum (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi): même (moi-même, toi-même, etc.)
 mater, tris, *f* : mère
 occido, is, ere, occidi, occisum : tuer, faire périr
 adeo, *adv.* : tellement ; adeo... ut + *subj* : tellement... que
 lente, *adv.* : avec sang-froid, avec indifférence
 secure, *adv.* : tranquillement, avec calme
 fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter
<hoc s e> tulit ...
 gaudeo, es, ere, gausus sum : se réjouir
gaudentis : génitif se rapportant à Néron, et complétant suspicionem
 etiam, *adv.* : même
 suspicio, ionis, *f* : le soupçon
 praebeo, es, ere, bui, bitum : fournir, offrir
 tamquam + *abl. abs.* : comme si
 occasio, onis, *f* : l'occasion
 nascor, eris, i, natus sum : naître ; naître de (*ab, de, ex + abl., abl. seul*)
 spolio, as, are : piller, dépouiller
 jus, juris, *n* : le droit
 bellum, i, *n* : guerre
 opulentus, a, um : riche, opulent
 statim, *adv.* : aussitôt
 in, *prép.* : (*acc. ou abl.*) dans
 gymnasium, i, *n* : le gymnase
 progredior, eris, i, progressus sum : aller, se rendre
 certo, as, are : combattre, concourir
 athleta, ae, *m* : athlète
 effusus, a, um : débordant, enthousiaste, sans retenue
 studium, ii, *n.* : la passion
 specto, as, are : regarder

7

cena, ae, *f.* : cène, repas du soir
 quoque, *adv.* : aussi
 tempus, oris, *n* : le moment

interpello, as, are : troubler, gêner, importuner
 tumultuosus, a, um : alarmant, inquiétant
 litterae, arum, *f pl*: la lettre, la missive
 hactenus, *adv.* : seulement jusqu'à ce point ; hactenus ... ut + *subj* : seulement ... à ce point que
 excandesco, is, ere, ui, - : s'enflammer de colère, s'emporter, s'irriter
 descisco, is, ere, scii, scitum : faire défection, trahir
 minor, aris, ari, atus sum : menacer qqn (*datif*) de (*acc.*) ; malum alicui minari : menacer qqn d'un châtement
certainis considèrent qu'il faut sous-entendre majus malum : du châtement suprême, de mort

8

denique, *adv.* : enfin
 per + *acc* : pendant
 octo, *inv.* : huit
 continuus, a, um : continu (*dans l'espace et dans le temps*), à la suite, de suite
non porte sur le participe conatus : sans + inf. en français
 rescribo, is, ere, scripsi, scriptum : répondre par écrit, par retour de courrier
 quisquam, quaequam, quidquam ou quic- : quelque, quelqu'un, quelque chose ; *négation*
 +quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil
 mando, as, are : donner une mission, un mandat, un ordre
 quis, quae, quid *après non est l'équivalent de* aliquis (quelqu'un, quelque chose).
 aut, *conj.* : ou, ou bien
 praecipio, is, ere, cepi, ceptum : ordonner
 conor, aris, ari, atus sum : s'efforcer de, entreprendre de
 silentium, ii, *n* : le silence
 oblittero, as, are : effacer , faire oublier

Vocabulaire alphabétique :

a, *prép.* + *abl.* : *après un verbe passif* = par
 ac, atque *conj.* : et, et aussi ; et pourtant, mais
 adeo, *adv.* : tellement ; adeo... ut + *subj* : tellement... que
 aetas, atis, *f*: l'âge
 amitto, is, ere, misi, missum : perdre
 annus, i, *m* : année
 Apollo, inis, *m* : Apollon
 Armenia, ae, *f*: l'Arménie
 ars, artis, *f*: le métier, l'art
 athleta, ae, *m* : athlète
 audio, is, ire, ivi, itum : entendre , apprendre
 aut, *conj.* : ou, ou bien
 bellum, i, *n* : guerre
 Britannia, ae, *f*: la Bretagne, la Grande-Bretagne
 caveo, es, ere, cavi, cautum : faire attention, prendre garde à
 celebrer, bris, bre : célèbre, illustre
 cena, ae, *f* : cène, repas du soir
 certo, as, are : combattre, concourir
 citharoedus, a, um : de citharède
 cognosco, is, ere, novi, nitum de + *abl.* : avoir à connaître de, prendre connaissance de (*pour un magistrat*)

concipio, is, ere, cepi, ceptum : concevoir ; (*avec ou sans animo*) : imaginer
 coniecto, as, are : conjecturer
 conor, aris, ari, atus sum : s'efforcer de, entreprendre de
 consulo, is, ere, sului, sultum : consulter
 continuus, a, um : continu (*dans l'espace et dans le temps*), à la suite, de suite
 de, *prép.* + *abl.* : au sujet de
 defungor, eris, i, defunctus sum + *abl.* : être quitte de
 Delphi, orum, *m* : Delphes
 demum, *adv.* : seulement
 denique, *adv.* : enfin
 descisco, is, ere, scii, scitum : faire défection, trahir
 destituo, is, ere, destitui, destitutum : déposer
 dico, is, ere, dixi, dictum : dire, affirmer ; parler
 dies, ei, *m* : jour
 dominatio, onis, *f* : la souveraineté
 dubito, as, are : hésiter ; non dubitare + *prop inf* : ne pas hésiter à
 dux, ducis, *m* : le chef, le guide
 effusus, a, um : débordant, enthousiaste, sans retenue
 etiam, *adv.* : même
 excandescio, is, ere, ui, - : s'enflammer de colère, s'emporter, s'irriter
 existimo, as, are : estimer, juger, considérer, être d'avis
 facio, is, ere, feci, factum : faire
 fatalis, is, e : fixé par le destin
 felicitas, atis, *f* : bonheur
 fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter
 fiducia, ae, *f* : la confiance
 fortuna, ae, *f* : condition, situation, sort
 Galba, ae, *m* : Galba (*qui en 68 était dans sa 73^{ème} année*)
 Gallia, ae, *f* : la Gaule
 Gallus, i, *m* : Gaulois
 gaudeo, es, ere, gauisus sum : se réjouir
 gratus, a, um : agréable
 gymnasium, i, *n* : le gymnase
 hactenus, *adv.* : seulement jusqu'à ce point ; hactenus ... ut + *subj* : seulement ... à ce point
 que
 Hierosolyma, orum *n pl* : Jérusalem
 ille, illa, illud : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, il, elle
 in, *prép.* : (*acc. ou abl.*) dans
 initium, ii, *n* : début
 inter, *prép.* + *acc.* : entre, parmi, au milieu de ;
 interpello, as, are : troubler, gêner, importuner
 ipse, ipsa, ipsum (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) : même (moi-même, toi-même, etc.)
 is, ea, id : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, ceci, il
 Julius, ii, *m* : Jules
 jus, juris, *n* : le droit
 lente, *adv.* : avec sang-froid, avec indifférence
 litterae, arum, *f pl* : la lettre, la missive
 major, oris *adj.* : (*comparatif de magnus*) plus grand
 malum, i, *n* : le malheur
 mando, as, are : donner une mission, un mandat, un ordre

mater, tris, *f* : mère
 mathematicus, i, *m* : l' 'astrologue
 meditor, aris, ari, atus sum : étudier, s'exercer à
 minor, aris, ari, atus sum : menacer qqn (*datif*) de (*acc.*) ; malum alicui minari : menacer qqn d'un châtement
 minus, *adv.* : moins
 motus, us, *m* : mouvement, révolte
 nascor, eris, i, natus sum : naître ; naître de (*ab, de, ex + abl., abl. seul*)
 naufragium, i, *n* : naufrage
 Neapolis, is, *f* : Naples
 necessarius, a, um : nécessaire, indispensable
 Nero, onis, *m* : Néron (15 décembre 37-9 juin 68)
 nihil, *ou nil* : rien
 nominatim, *adv.* : nommément
 non, *neg.* : ne...pas , non; non modo ... sed etiam ... : non seulement ... mais aussi (mais encore) ...
 nonnulli, ae, a : quelques-uns
 obo, is, ire, ii, itum : mourir
 oblittero, as, are : effacer , faire oublier
 obtineo (optineo), es, ere, tinui, tentum : détenir
 occasio, onis, *f* : l'occasion
 occido, is, ere, occidi, occisum : tuer, faire périr
 octo, *inv.* : huit
 olim, *adv.* : autrefois, depuis longtemps
 omnis, is, e : tout, toute
 opulentus, a, um : riche, opulent
 orbis, is, *m* : cercle globe. - terrarum : le monde
 Oriens, entis *m* : l'Orient, le Levant, l'est
 paulo minus : locution adverbiale : un peu moins de
 paulo, *adv.* : un peu
 per + *acc* : pendant
 perpatior, eris, i, perpessus sum : supporter, endurer
 perpetuus, a, um : perpétuel, ininterrompu
 piscis, is, *m* : poisson
 plures, plures, plura *pl.* : plusieurs (= complures)
 praebeo, es, ere, bui, bitum : fournir, offrir
 praecipio, is, ere, cepi, ceptum : ordonner
 praedico, is, ere, dixi, dictum : prédire (*fore ut + subj.* : que)
 praetor, oris, *m* : préteur, propréteur ; pro praetore : en tant que propréteur
 pretiosus, a, um : précieux, qui a du prix
 princeps, ipis, *m* : l' empereur
 pristinus, a, um : ancien, d'auparavant
 privatus, i, *m* : le simple particulier
 pro, *prép.* + *abl.* : à titre de, comme
 progredior, eris, i, progressus sum : aller, se rendre
 pronus, a, um : enclin à, porté vers (*ad + acc.*)
 provincia, ae, *f* : la province
 quandoque, *adv.* : un jour, un jour ou l'autre
 quasi, *conj.* : effacement du sens comparatif (*langue impériale*): dans la pensée que
 quattuordecim, *inv.* : quatorze

qui, quae, quod, *pr. rel* : qui, que, quoi, dont, lequel...
 quidam, quaedam, quoddam/quiddam : *adj.* certain ; *pr.* un certain, quelqu'un (*qu'on*
pourrait, mais qu'on ne veut pas, nommer), quelque chose
 quis, quae, quid *après non est l'équivalent de aliquis* (quelqu'un, quelque chose).
 quisquam, quaequam, quidquam ou quic- : quelque, quelqu'un, quelque chose ; *négation*
 +quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil
 quoque, *adv.* : aussi
 recipio, is, ere, cepi, ceptum : reprendre, reconquérir
 refero, fers, ferre, -tuli, -latum : rapporter
 regnum, i, n : royaume
 res, rei, f : la chose, l'affaire; les biens
 rescribo, is, ere, scripsi, scriptum : répondre par écrit, par retour de courrier
 restitutio, onis, f : le rétablissement
 rursus, *inv.* : de nouveau ; au contraire
 scilicet, *adv.* : bien entendu
 se, sui, sibi, se *pron. réfl.* : se, soi, lui
 secure, *adv.* : tranquillement, avec calme
 senecta, ae, f : la vieillesse
 septuagesimus, a, um : soixante dixième
 silentium, ii, n : le silence
 singularis, is, e : extraordinaire
 specto, as, are : regarder
 spes, ei, f : espoir
 spolio, as, are : piller, dépouiller
 spondeo, es, ere, sponendi, sponsum : promettre solennellement
 statim, *adv.* : aussitôt
 studium, ii, n. : la passion
 sui, suorum: *adj. subst.* : les siens, ses amis
 suspicio, ionis, f : le soupçon
 talis, is, e : tel, de cette sorte
 tamen, *adv.* : cependant
 tamquam + *abl. abs.* : comme si
 tandem, *adv.* : enfin
 tantus, a, um : si grand ; -... ut : si grand... que
 tempus, oris, n : le moment
 terra, ae, f : terre
 tertius, a, um : troisième
 tum, *adv.* : alors
 tumultuosus, a, um : alarmant, inquiétant
 unde, *adv.* : d'où
 ut, *conj.* + *ind.* : quand
 uterque, utraque, utrumque : chacun des deux
 venia, ae, f : le pardon, l'indulgence
 vero, *inv.* : de plus, et même, en outre
 Vindex, icis, m : Vindex
 vox, vocis, f : la parole, le mot

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

a, *prép.* + *abl.* : après un verbe passif = par

ac, atque *conj.* : et, et aussi ; et pourtant, mais
aetas, atis, *f* : l'âge
annus, i, *m* : année
ars, artis, *f* : le métier, l'art
audio, is, ire, ivi, itum : entendre , apprendre
aut, *conj.* : ou, ou bien
bellum, i, *n* : guerre
cognosco, is, ere, novi, nitum de + *abl.* : avoir à connaître de, prendre connaissance de (*pour un magistrat*)
de, *prép.* + *abl.* : au sujet de
dico, is, ere, dixi, dictum : dire, affirmer ; parler
dies, ei, *m* : jour
dux, ducis, *m* : le chef, le guide
etiam, *adv.* : même
existimo, as, are : estimer, juger, considérer, être d'avis
facio, is, ere, feci, factum : faire
fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter
fortuna, ae, *f* : condition, situation, sort
ille, illa, illud : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, il, elle
in, *prép.* : (*acc. ou abl.*) dans
inter, *prép.* + *acc.* : entre, parmi, au milieu de ;
ipse, ipsa, ipsum (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) : même (moi-même, toi-même, etc.)
is, ea, id : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, ceci, il
jus, juris, *n* : le droit
major, oris *adj.* : (*comparatif de magnus*) plus grand
malum, i, *n* : le malheur
mater, tris, *f* : mère
nihil, ou nil : rien
non, *neg.* : ne...pas , non; non modo ... sed etiam ... : non seulement ... mais aussi (mais encore) ...
omnis, is, e : tout, toute
per + *acc* : pendant
princeps, ipis, *m* : l' empereur
pro, *prép.* + *abl.* : à titre de, comme
provincia, ae, *f* : la province
qui, quae, quod, *pr. rel* : qui, que, quoi, dont, lequel...
quidam, quaedam, quoddam/quiddam : *adj.* certain ; *pr.* un certain, quelqu'un (*qu'on pourrait, mais qu'on ne veut pas, nommer*), quelque chose
quis, quae, quid après non est l'équivalent de aliquis (quelqu'un, quelque chose).
quisquam, quaequam, quidquam ou quic- : quelque, quelqu'un, quelque chose ; *négation*
+quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil
quoque, *adv.* : aussi
recipio, is, ere, cepi, ceptum : reprendre, reconquérir
refero, fers, ferre, -tuli, -latum : rapporter
regnum, i, *n* : royaume
res, rei, *f* : la chose, l'affaire; les biens
se, sui, sibi, se *pron. réfl.* : se, soi, lui
specto, as, are : regarder
spes, ei, *f* : espoir
studium, ii, *n.* : la passion

sui, suorum: *adj.* subst. : les siens, ses amis
 talis, is, e : tel , de cette sorte
 tamen, *adv.* : cependant
 tamquam + *abl. abs.*: comme si
 tantus, a, um : si grand ; -... ut : si grand... que
 tempus, oris, *n* : le moment
 terra, ae, *f*: terre
 tum, *adv.* : alors
 unde, *adv.*: d'où
 ut, *conj.* + *ind.* : quand
 uterque, utraque, utrumque : chacun des deux
 vero, *inv.* : de plus, et même, en outre
 vox, vocis, *f*: la parole, le mot

fréquence 2 :

adeo, *adv.* : tellement ; adeo... ut + *subj* : tellement... que
 amitto, is, ere, misi, missum : perdre
 consulo, is, ere, sului, sultum : consulter
 dubito, as, are : hésiter ; non dubitare + *prop inf* : ne pas hésiter à
 gaudeo, es, ere, gausus sum : se réjouir
 gratus, a, um : agréable
 initium, ii, *n* : début
 litterae, arum, *f pl*: la lettre, la missive
 meditor, aris, ari, atus sum : étudier, s'exercer à
 motus, us, *m* : mouvement, révolte
 nascor, eris, i, natus sum : naître ; naître de (*ab, de, ex* + *abl., abl. seul*)
 necessarius, a, um : nécessaire, indispensable
 occido, is, ere, occidi, occisum : tuer, faire périr
 olim, *adv.* : autrefois, depuis longtemps
 orbis, is, *m.* : cercle globe. - terrarum : le monde
 paulo minus : locution adverbiale : un peu moins de
 paulo, *adv.* : un peu
 plures, plures, plura *pl.* : plusieurs (= complures)
 praebeo, es, ere, bui, bitum : fournir, offrir
 quasi, *conj.* : *effacement du sens comparatif (langue impériale)*: dans la pensée que
 rursus, *inv.* : de nouveau ; au contraire
 statim, *adv.* : aussitôt
 tandem, *adv.* : enfin
 tertius, a, um : troisième

fréquence 3 :

caveo, es, ere, cavi, cautum : faire attention, prendre garde à
 certo, as, are : combattre, concourir
 conor, aris, ari, atus sum : s'efforcer de, entreprendre de
 continuus, a, um : continu (*dans l'espace et dans le temps*), à la suite, de suite
 felicitas, atis, *f*: bonheur
 obtineo (optineo), es, ere, tinui, tentum : détenir
 perpetuus, a, um : perpétuel, ininterrompu
 piscis, is, *m* : poisson
 praecipio, is, ere, cepi, ceptum : ordonner
 praetor, oris, *m* : préteur, propréteur ; pro praetore : en tant que propréteur
 scilicet, *adv.* : bien entendu

fréquence 4 :

concipio, is, ere, cepi, ceptum : concevoir ; (*avec ou sans animo*) : imaginer
 demum, *adv.* : seulement
 fiducia, ae, *f.* : la confiance
 mando, as, are : donner une mission, un mandat, un ordre
 nonnulli, ae, a : quelques-uns
 occasio, onis, *f.* : l'occasion
 octo, *inv.* : huit
 silentium, ii, *n.* : le silence
 venia, ae, *f.* : le pardon, l'indulgence

ne pas apprendre :

Apollo, inis, *m.* : Apollon
 Armenia, ae, *f.* : l'Arménie
 athleta, ae, *m.* : athlète
 Britannia, ae, *f.* : la Bretagne, la Grande-Bretagne
 celeber, bris, bre : célèbre, illustre
 cena, ae, *f.* : cène, repas du soir
 citharoedicus, a, um : de citharède
 coniecto, as, are : conjecturer
 defungor, eris, i, defunctus sum + *abl.* : être quitte de
 Delphi, orum, *m.* : Delphes
 denique, *adv.* : enfin
 descisco, is, ere, scii, scitum : faire défection, trahir
 destituo, is, ere, destitui, destitutum : déposer
 dominatio, onis, *f.* : la souveraineté
 effusus, a, um : débordant, enthousiaste, sans retenue
 excandescio, is, ere, ui, - : s'enflammer de colère, s'emporter, s'irriter
 fatalis, is, e : fixé par le destin
 Galba, ae, *m.* : Galba (*qui en 68 était dans sa 73^{ème} année*)
 Gallia, ae, *f.* : la Gaule
 Gallus, i, *m.* : Gaulois
 gymnasium, i, *n.* : le gymnase
 hactenus, *adv.* : seulement jusqu'à ce point ; hactenus ... ut + *subj.* : seulement ... à ce point
 que
 Hierosolyma, orum *n pl.* : Jérusalem
 interpello, as, are : troubler, gêner, importuner
 Julius, ii, *m.* : Jules
 lente, *adv.* : avec sang-froid, avec indifférence
 mathematicus, i, *m.* : l'astrologue
 minor, aris, ari, atus sum : menacer qqn (*datif*) de (*acc.*) ; malum alicui minari : menacer qqn
 d'un châtement
 minus, *adv.* : moins
 naufragium, i, *n.* : naufrage
 Neapolis, is, *f.* : Naples
 Nero, onis, *m.* : Néron (*15 décembre 37-9 juin 68*)
 nominatim, *adv.* : nommément
 oboeo, is, ire, ii, itum : mourir
 oblittero, as, are : effacer, faire oublier
 opulentus, a, um : riche, opulent

Oriens, entis *m*: l'Orient, le Levant, l'est
perpatior,eris,i, perpessus sum : supporter, endurer
praedico, is, ere, dixi, dictum : prédire (fore ut + *subj.* : que)
pretiosus, a, um : précieux, qui a du prix
pristinus, a, um : ancien, d'auparavant
privatus, i, *m* : le simple particulier
progredior,eris,i, progressus sum : aller, se rendre
pronus, a, um : enclin à, porté vers (*ad* + *acc.*)
quandoque, *adv.* : un jour, un jour ou l'autre
quattuordecim, *inv.* : quatorze
rescribo, is, ere, scripsi, scriptum : répondre par écrit, par retour de courrier
restitutio, onis, *f*: le rétablissement
secure, *adv.* : tranquillement, avec calme
senecta, ae, *f*: la vieillesse
septuagesimus,a,um : soixante dixième
singularis, is, e : extraordinaire
spolio, as, are : piller, dépouiller
spondeo, es, ere, spondi, sponsum : promettre solennellement
suspicio, ionis, *f*: le soupçon
tumultuosus,a,um : alarmant, inquiétant
Vindex, icis, *m* : Vindex

Traduction au plus près du texte :*Nero* 40**la marche vers la mort (1)****Néron trop sûr de lui**

(1) Talem principem paulo minus quattuordecim annos perpessus, terrarum orbis tandem destituit, initium facientibus Gallis, duce Julio Vindice, qui tum eam provinciam pro praetore obtinebat.

Après avoir supporté un tel empereur un peu moins de quatorze ans, le monde finalement le déposa, les Gaulois ayant commencé (fait le début), sous la conduite de Julius Vindex, qui détenait alors cette province en tant que propréteur.

(2) Praedictum a mathematicis Neroni olim erat, fore ut quandoque destitueretur;

Il avait été depuis longtemps prédit par les astrologues à Néron qu'il serait un jour ou l'autre déposé.

unde illa vox ejus celeberrima: « τὸ τέχνηιον ἡμᾶς διαθρέψει »², quo majore scilicet venia meditaretur citharoedicam artem, principi sibi gratam, privato necessariam.

d'où ce très célèbre mot qui fut le sien (ejus) : « l'art nous nourrira jusqu'au bout », pour évidemment qu'il pût s'exercer avec davantage d'excuses au métier de citharède, agréable pour lui en tant que prince, mais (asyndète) qui lui <serait> indispensable en tant que simple particulier.

(3) Sponderant tamen quidam destituto Orientis dominationem, nonnulli nominatim regnum Hierosolymorum, plures omnis pristinae fortunae restitutionem.

Cependant, certains lui avaient solennellement promis, après sa déposition, la souveraineté sur l'Orient, quelques-uns nommément le royaume de Jérusalem, plusieurs le rétablissement de son entière condition d'auparavant.

(4) Cui spei pronior, Britannia Armeniaque amissa ac rursus utraque recepta, defunctum se fatalibus malis existimabat.

Ainsi, davantage porté vers cet espoir, comme la Bretagne et l'Arménie avaient été l'une et l'autre perdues puis de nouveau reconquises, il était d'avis qu'il était quitte des malheurs fixés par le destin.

(5) Ut vero, consulto Delphis Apolline, septuagesimum ac tertium annum cavendum sibi audivit, quasi eo demum obiturus, ac nihil conjectans de aetate Galbae, tanta fiducia, non modo senectam, sed etiam perpetuam singularemque concepit felicitatem, ut, amissis naufragio pretiosissimis rebus, non dubitaverit inter suos dicere, « pisces eas sibi relatores ».

En outre lorsque, Apollon ayant été consulté à Delphes, il apprit qu'il devait prendre garde à la soixante treizième année, dans la pensée qu'il mourrait seulement à cet âge-là (cette année-là), et ne conjecturant rien au sujet de l'âge de Galba, il imagine avec une si grande confiance non seulement sa vieillesse, mais encore un bonheur ininterrompu et extraordinaire, que, comme des objets d'une immense valeur avaient été perdus à cause d'un naufrage, il n'hésita pas à dire, parmi ses amis, « que les poissons les lui rapporteraient ».

(6) Neapoli de motu Galliarum cognovit die ipso quo matrem occiderat, adeoque lente et secure tulit, ut gaudens etiam suspicionem praeberet, tamquam occasione nata spoliandarum jure belli opulentissimarum provinciarum;

Il prit connaissance à Naples de la révolte des Gaules le jour-même où il avait fait tuer sa mère, et supporta <cela> avec tellement de flegme et de calme qu'il offrit le soupçon (= qu'il prêta le flanc au soupçon) d'en être réjoui, comme si était née l'occasion de dépouiller, conformément au droit de la guerre, les provinces les plus riches ;

statimque in gymnasium progressus, certantes athletas effusissimo studio spectavit.

² "To tekhnion hêmas diathrépsēi " : « l'art nous nourrira jusqu'au bout »

et s'étant aussitôt rendu au gymnase, il regarda avec la passion la plus enthousiaste des athlètes qui luttaient.

(7) *Cenae quoque tempore interpellatus tumultuosioribus litteris, hactenus excanduit, ut malum iis qui descissent, minaretur.*

Importuné aussi au moment du repas par une lettres de plus inquiétantes, il s'enflamma de colère seulement au point de menacer d'un châtement ceux qui avaient fait défection.

(8) *Denique per octo continuos dies non rescribere cuiquam, non mandare quid aut praecipere conatus, rem silentio oblitteravit.*

Enfin, sans avoir entrepris pendant huit jours de suite d'envoyer à quiconque une réponse, ne de donner un mandat ou un ordre, il effaça l'affaire par son silence.

Comparaison de traductions :

(1) *Talem principem paulo minus quattuordecim annos perpressus, terrarum orbis tandem destituit*

Traduction Laharpe, Paris, 1805 : Le monde, après avoir supporté ce monstre pendant près de quatorze ans, en fit à la fin justice.

Traduction Cabaret-Dupaty, Paris, 1893, avec quelques adaptations de J. Poucet, Louvain, 2001 : L'univers, après avoir supporté un tel prince un peu moins de quatorze ans, l'abandonna enfin.

Traduction Henri Ailloud, Les Belles Lettres, 1957 : L'univers, après avoir supporté un pareil empereur un peu moins de quatorze ans, le déposa enfin (...)

(2) ... *unde illa vox ejus celeberrima: (...) , quo majore scilicet venia meditaretur citharoedicam artem, principi sibi gratam, privato necessariam.*

Traduction Laharpe, Paris, 1805 : ce qui fut cause qu'il répéta souvent ce mot : (...) pour justifier dans le prince le talent qui serait un jour nécessaire au particulier.

Traduction Cabaret-Dupaty, Paris, 1893, avec quelques adaptations de J. Poucet, Louvain, 2001 : ce qui lui donna lieu de prononcer ce mot célèbre : (...) , voulant par là justifier son goût pour la musique, art agréable aux princes, et nécessaire aux particuliers.

Traduction Henri Ailloud, Les Belles Lettres, 1957 : c'est à ce propos qu'il prononça le mot célèbre : (...), afin de se rendre évidemment plus excusable de cultiver l'art des citharèdes, agréable pour un prince, mais nécessaire pour un simple particulier.

échos littéraires : Tacite, *Ann XIV* 2, et *XV* 1-6

Hérodote III 39-44 (l'anneau de Polycrate)